



经济及社会理事会

Distr.: General
14 March 2005
Chinese
Original: English

土著问题常设论坛

第四届会议

2005 年 5 月 16 日至 27 日，纽约

临时议程* 项目 3

专题：千年发展目标与土著民族

从联合国系统收到资料

秘书处的说明

增编

教科文组织

摘要

联合国土著问题常设论坛第三届会议讨论了完全或主要涉及联合国教育、科学及文化组织（教科文组织）的 16 项决议以及涉及联合国其他机构、包括教科文组织的 14 项其他建议。这些建议可以归纳为反映出论坛以教育和性别问题为重点的第三届会议四个专题领域：(a) 土著教育学和教育政策，(b) 土著知识系统及其向下一代的承传，(c) 土著文化和自然遗产，尤其是语文和水下遗产，(d) 土著性别关系、妇女的权利和作用的文化层面。教科文组织是在其 2001 年通过的《世界文化多样性宣言》及《行动计划》的框架内作出答复的，依照第一个和目前第二个世界土著人民国际十年的任务，上述两项文书是教科文组织许多工作的指导文书。教科文组织在答复中确认，土著文化是人类共同遗产的组成部分，还强调指出，保护土著民族的人权和基本自由是伦理方面的迫切需要，与尊重人的尊严是密不可分的（《世界文化多样性宣言》，第 4 条）。

* E/C.19/2005/1。



教科文组织早先向常设论坛年会提供的两份资料已经实质性地说明了教科文组织在上述领域采取的行动，本文件则着重说明最近的新情况和成就以及计划在不久的将来开展的重大活动。

本报告采用了论坛秘书处建议的格式，以便利论坛秘书处综合不同机构所提供资料的工作。

目录

	段次	页次
一. 对土著问题常设论坛第三届会议完全涉及联合国教育、科学及文化组织的 建议的答复	1-30	3
二. 对土著问题常设论坛第三届会议向联合国系统提出的建议的答复	31-51	8
三. 教育、科学及文化组织内部有关土著问题的其他资料	52-54	12
四. “千年发展目标与土著民族”	55-60	13

一. 对土著问题常设论坛第三届会议完全涉及联合国教育、科学及文化组织的建议的答复¹

A. 教育²

1. 联合国教育、科学及文化组织（教科文组织）通过编制出版物和宣传资料，支助召开区域会议并主持专家小组会议和研讨会，继续致力于土著人民的教育。最近题为“土著教育的挑战：做法和前景”的一本出版物简要概述目前土著教育领域的构想和做法。土著问题常设论坛前任主席 Ole Henrik Magga 为这本出版物撰写了序言。
2. 2004 年 10 月 18 日至 20 日，教科文组织与联合国人权事务高级专员办事处（人权高专办）在巴黎教科文组织总部联合举办了题为“21 世纪土著教育”的专家研讨会。土著民族和教育界 60 多名专家、政府代表、学术界人士和非政府组织代表出席了研讨会。专家们讨论了与下列方面有关的问题：土著民族获得高质量教育的机会（举例说明限制土著民族获得教育的因素以及克服现有障碍的最佳做法），符合文化的高质量教育（举例说明目的是提供在文化上认识到土著差异的教育制度的方案）和参与性做法以及土著民族的高等教育。专家们共提交 16 份工作文件，还提出了一系列结论和建议。常设论坛的代表出席了这项活动。
3. 根据常设论坛第四届会议的要求，专门讨论了利用寄宿学校确保土著民族享受教育权的问题。在有些国家，住宿或寄宿学校发挥了积极作用，与学生的所在社区保持密切联系时尤其是如此。但是，在许多其他国家，这些学校在培养土著学生对自己身份的认知以及保存土著语文和文化方面产生了负面影响。
4. 出席 10 月份研讨会的人权委员会专家们要求土著人民人权和基本自由状况特别报告员在编写提交给委员会的报告时考虑到他们的结论和建议，并将这些结论和建议递交给联合国有关机构参考。研讨会的报告全文将提交给土著居民问题工作组第二十三届会议。特别报告员的报告载于 E/CN.4/2005/88/Add.4 号文件。
5. 教科文组织共同发起了 2004 年 10 月智利教育部主办的第六次拉丁美洲文化间双语教育大会。教科文组织支助编写了关于语言、身份特征和全球化的报告，并支持关于土著教育的社区举措。
6. 目前教科文组织正在探讨如何合作举办体育运动国际年，尤其是如何同常设论坛成员一道宣传土著运动会。

¹ 见《经济及社会理事会正式记录，2004 年，补编第 23 号》（E/2004/43），第一章。

² 同上，第 20(b)、(c) 和 (f) 段。

7. 教科文组织继续与各国教育部合作，促进有利于土著人民的教育政策改革。教科文组织提供技术援助，协助拟定国家和区域项目和方案，制定适应文化的课程和教育材料以及课堂教材，以期在土著居民众多的所有国家改善土著人民取得教育的机会和教育质量。持续开展合作的国家包括危地马拉、巴西和墨西哥。教科文组织还与各部委签订了协定，以期通过采用多种交付方式和支助结构来扩大对土著民族的中学和大学教育（例如巴西或厄瓜多尔）。在亚洲，一个提高少数民族识字率的区域项目涵盖孟加拉国、中国、菲律宾、柬埔寨、印度尼西亚、缅甸、尼泊尔和越南等国许多土著社区。

8. 教科文组织继续发挥作用，为教育政策和实践提供一个国际框架。在普及教育行动框架中，教科文组织强调必须制定确认、尊重和促进土著民族历史、价值、语文、口述传统和精神并且在文化和语言上具有相关性的课程。2004 年教科文组织发表了题为“扫盲的多样性及其对政策和方案的影响”的立场文件，目的是说明用多种方式扫盲的观点，并提出具体行动建议，以便决策者和方案提供者更加有效地满足学员的需要。这份文件强调指出，扫盲政策和方案不应该将外国的扫盲内容强加给一种土著文化，从而破坏现有的思维方式和社会组织，而是应该尊重这些思维方式和社会组织，并且以当地知识和经验为基础。教科文组织与人权高专办合作增进土著民族的语文、文化和知识方面的权利。2003 年教科文组织提交给论坛的报告指出，教科文组织还编写了关于多种语言世界中的教育的立场文件，其中提出一系列准则，说明教科文组织在 21 世纪中处理语文和教育的做法，其中特别提到土著人民。

9. 教科文组织邀请常设论坛与教科文组织成员国一起探讨举办世界土著教育会议的设想，以便教科文组织成员国可以向教科文组织总干事提出相应的要求。应该指出，可以将上述“21 世纪土著教育”专家研讨会及其后续行动视为引起教育决策者和从业人员关注促进土著教育所涉及各种问题的工作的组成部分。这次研讨会还是促使土著民族代表和论坛参与联合国教育领域活动的范例。

B. 文化³

10. 应该指出，教科文组织针对常设论坛所提出教育和文化领域所提出所有其他建议作出的答复也是在《世界文化多样性宣言》及其《行动计划》框架内作出的。《宣言》12 个条款涵盖了文化多样性的不同层面：(a) 特性、多样性和多元性，(b) 文化多样性与人权，(c) 文化多样性与创造性，(d) 文化多样性与国际团结。《行动计划》列述了需要采取措施的 20 个领域，其中不仅包括文化遗产的保护，而且包括与下列方面有关的问题：多种文化社会与教育，土著知识系统，文化间对话，促进文化多元化战略，新技术和媒体的使用。

³ 同上，第 33(a) 和 (c) 段、第 34(b)、(e) 和 (d) 段。

11. 教科文组织于 2001 年通过了《保护水下文化遗产公约》，目前正在予以批准。公约没有具体提及土著遗产，但是《公约》第 5 条规定，“针对水下文化遗产开展的活动应该避免不必要地触动人的遗体或自然圣地”。
12. 教科文组织目前正在关于当地土著知识系统跨学科项目框架内，与 Wageningen 大学共同编写关于土著民族在第三届世界水论坛（2003 年 3 月，日本京都、滋贺和大阪）期间的提出的水问题的出版物。其中将阐述有关世界观点、传统水管理方法和权利以及《土著人民京都水宣言》的看法。这份出版物还将促使决策者注意到必须加强土著民族在 2006 年举行的下一届世界水论坛上的意见。
13. 2003 年通过、目前正在予以批准的教科文组织《保护非物质文化遗产公约》是在促进和恢复土著口述传统领域制订标准的重要国际文书，其中指出，口述传统和表述是非物质文化遗产、包括作为媒介的语言的表现方式之一。
14. 该《公约》还指出，应该将已经宣布为“人类口述遗产和非物质遗产杰作”的项目列入“人类非物质文化遗产代表作名录”。这些杰作包括 Zapara 族（厄瓜多尔和秘鲁）的口述遗产和文化表现形式、Wajapi 族（巴西）的图形和口述传统、Aka Pygmies 族（中非共和国）的口述传统以及 Ifugao 族（菲律宾）的 Hudhud 吟诵。
15. 该《公约》的目的是保护各社区和社团认为是自己文化遗产组成部分的习俗、代表作、表述、知识和技能。序言部分明确提到土著社区，并认识到他们可以在创造、保护、维持和重新创造非物质文化遗产方面发挥重要作用。
16. 迄今已有 11 个国家批准了《保卫非物质文化遗产公约》，教科文组织将继续在有关各区域和总部召开各类会议，解释《公约》的内容以及成员国加入该《公约》的益处。现已召开 8 个区域会议，要求教科文组织全体成员国派代表参加（2004 年 6 月 8 日至 10 日，达喀尔；2004 年 6 月 28 日至 30 日，巴西；2004 年 9 月，新德里；2004 年 11 月，内罗毕；2004 年 12 月，喀山；2005 年 1 月，阿尔及利亚；2005 年 2 月，多米尼克；2004 年 3 月，斐济）。
17. 曾编制一个资料袋，供这些会议使用，秘书处还在协调一些手册的编写工作，这些手册由来自所有区域的专家编写，阐述采用保护措施的方法等内容。
18. 关于国家一级的执行进程，《公约》第 15 条指出，“缔约国应努力确保创造、保养和承传这种遗产的群体、团体、有时是个人的最大限度地参与，并吸收他们积极参与有关的管理”。教科文组织邀请土著民族积极主动地进一步参与保护非物质文化遗产各阶段的工作。
19. 教科文组织和联合国大学将与世界保护联盟、生物多样性公约秘书处、联合国土著问题常设论坛秘书处和联合国粮食及农业组织（粮农组织）合作，于 2005 年 5 月 30 日至 6 月 2 日在东京召开“保护文化多样性和生物多样性：自然圣地

和文化景观的作用”的国际专题讨论会。讨论会的目的是重点说明地球自然多样性和文化多样性之间的相互关系。世界各地的自然圣地和文化景观表达了地方和土著社区的传统信仰和土地管理制度，了解自然与文化之间的联系对于保护生物多样性和文化完整性具有重要的作用。这次讨论会将采用综合方式将文化和自然更加密切挂钩，并且提出来自世界各地关于自然圣地和相关文化景观的案例研究。保护专家、水务专家、人类学家、生态学家、政府官员以及土著和当地社区代表交流信息和观点，阐述如何保护和管理往往具有高度象征意义、文化意义和景观美丽的地点，如何防止对有关土著和当地社区的传统知识和生活方式产生不利影响。研讨会将编制关于保护和管理这些地点的准则，以期保护地球的有形或无形遗产。许多自然圣地和文化景观是教科文组织世界世界遗产地点和(或)生物圈保护区。

20. 2003年2月在中国昆明和西双版纳生物圈保护区举行的题为“自然圣地对生物多样性的重要性”的讲习班设立了自然圣地促进保护生物多样性国际网。这个国际网是教科文组织与中国科学院昆明植物研究所、西双版纳热带植物园和中国全国委员会合作建立的。它有一个科学目标（利用具体案例研究进一步了解基于文化的环境保护机制）和一个政策目标（制订在当地社区自愿合作的基础上确认和管理自然圣地的政策准则）。⁴

21. 教科文组织在“世界遗产论文”第13期(2004年)中发表了 Mechtilde Rossler 题为“管理世界遗产文化景观和自然圣地”的文章。这篇文章阐述了如何利用新的办法依照《保护世界文化和自然遗产公约》加强对土著民族文化遗产的保护及其保护办法。该《公约》的原始案文没有明确提到土著人民，也没有提到他们的专门知识和保护经验，但是，随着1992年提出文化景观类别，对公约《业务准则》关于管理和法律的规定做了重大修改。在《公约》历史上第一次将传统管理机制和习惯法认为是可以接受的保护文化遗址方法。保护世界遗产文化景观和自然圣地可以体现可持续使用土地办法和维持当地多样性的原则，应该通过管理整个周围环境来推广这种保护。第五次世界公园大会（2003年，南非德班）探讨了《世界遗产公约》、其他国际协定（包括承认土著权利的协定）和国家法律文书之间的密切联系，并在其题为“陆地景观和海洋景观的联系”的讲习班中探讨了不同类别保护区之间的实际联系。⁵

22. 设立世界遗产土著民族专家理事会的工作以及与世界遗产和土著民族有关的其他举措也表明，人们日益认识到土著民族在保护世界遗产方面的作用和相关利益。2001年世界遗产委员会讨论了这个问题。**委员会论坛成员、观察员和咨询机构代表指出，土著人民对于某些世界遗产财产具有特别的作用，建立一个网络**

⁴ 见 <http://www.unesco.org/mab/> 和 <http://biowest.ac.cn/sns/>。

⁵ 见 <http://whc.unesco.org/>。

可以提供有效的论坛，以便交流保护这种财产的信息和经验。有人提议土著人民可以自行召开会议，可以参加缔约国主席委员会会议的代表团，并鼓励他们参与教科文组织有关非物质文化遗产的工作。最后，委员会不赞同设立世界遗产土著人民专家理事会作为委员会的咨询机构或者向委员会报告的网络。但是，委员会鼓励就这个问题开展专业研究并交换看法。⁶

23. 现将论坛和土著民族代表感兴趣的会议举例说明如下：

- 2004 年 9 月和 2005 年 2 月召开了关于保护文化内容和艺术表现形式多样性公约初稿政府间专家会议
- 2004 年 10 月 18 日至 20 日教科文组织和人权专员办事处在巴黎教科文组织总部共同举办了“21 世纪土著教育”专家研讨会
- 2005 年 4 月 14 日至 16 日教科文组织与日本亚洲研究中心和 2005 年日本爱知世界博览会在日本合作举办了关于“保护承传地方和土著自然知识：将生物多样性和文化多样性相挂钩”的专家会议
- 教科文组织和若干伙伴、包括联合国土著问题常设论坛秘书处将于 2005 年 5 月 30 日至 6 月 2 日在东京举办“保护文化多样性和生物多样性：自然圣地和文化景观的作用”的国际专题讨论会。

C. 与教科文组织文化以及通信和信息部门有关的举措⁷

24. 教科文组织濒危语言方案不仅仅是记录濒危土著语言的方案。其目的也是保护这些语言。《保护非物质文化遗产公约》第 2 条，第 3 款规定，“保护”的定义是确保这些语言的活力，（特别是通过正规和非正规教育）予以确认、立档、研究、保存、保卫、弘扬、承传以及复兴。

25. 教科文组织 2003 年濒危语言专家会议与会者编写的两份文件对濒危语言方案作了进一步指导。这两份文件题为“语言的活力和濒危语文”和“行动计划建议”。它们强调必须促进用濒危语言进行培训和使用这些语言。土著民族代表参加了这次会议。

26. 教科文组织为了探讨如何实施这些文件和准则，目前正在世界各地开展一系列试点项目，这些项目特别注重土著民族的语言。所有项目的某些内容都具有下列目标：当地能力建设，收集口述传统，编制学习材料以及在正规和非正规教育中使用这些语言，以确保这些项目具有可持续性以及这些语言和传统知识代代相传。迄今涉及下列土著语言：尼日尔：Touareg 语，尤其是称为 tiffinagh 的古

⁶ 有关该主题的报告请查阅：<http://whc.unesco.org/archive/2001/whc-01-conf208-24e.pdf>。

⁷ 《经济及社会理事会正式记录，2004 年，补编第 23 号》(E/2004/43)，第一章，第 34(e)段和第 35(a)至(e)段。

代符号；中国：少数民族语言拉珈语（金秀瑶族自治县）和土家语（湘西土家族苗族自治州和恩施土家族苗族自治州）；巴西：土著语言 Karaja、Karitiana 和 Kuikuru；尼日利亚：Iigau 语和 Iyinno 语；喀麦隆：South-west Bertoua 的 Gbete、Bebil 和 Bebele 语。

27. 教科文组织最近启用了保护语言最佳做法登记册，以便让全世界了解成功保护和弘扬语言的工作。教科文组织邀请常设论坛鼓励讲濒危语言的土著社区和土著非政府组织支持这项举措，与广大公众分享保护、复兴和宣传濒危语言的良好经验。

28. 教科文组织出版了两个印刷版本的《世界可能消失的濒危语言分布图》之后，不久将以联网方式提供已经收集到关于世界各地许多濒危语言的资料，首先是非洲大陆分布图。这些资料将定期更新。**请常设论坛就现有的资料提出评论意见，并为联网分布图的用户提供补充资料。**

29. 教科文组织通信和信息部门支持制定各项标准，以期确保数字化环境中存在濒危语言，研究语言符号以及如何在信息交换标准（UNICODE）中体现这些语言。巴厘语和 N'ko 语就是实例。

30. 常设论坛向教科文组织提出了关于分析土著性别关系和提高土著妇女地位的五项建议。教科文组织还正在改善关于土著性别问题的内部对话，以便全面了解本组织哪些方案和活动直接或间接地处理建议中提出的有关问题，尤其是社会和人文科学部门妇女扫盲、从文化途径处理艾滋病毒/艾滋病及性别与人权工作等方案以及文化部门的若干方案。战略规划局社会性别科正在共同协助就关于土著妇女和两性关系的建议开展内部对话。

二. 对土著问题常设论坛第三届会议向联合国系统提出的建议的答复

A. 土著妇女⁸

31. 教科文组织反对种族主义、歧视、仇外心理和有关不容忍行为综合战略规定，必须对种族主义、歧视和仇外心理现象进行科学研究和反思，并特别注意“歧视与妇女之间的联系”。教科文组织将进一步研究妨碍男女平等和不利于提高妇女在不同社会中、包括在土著社区中地位的各种形式的歧视行为的积聚和叠加现象。

32. 教科文组织正在参与联合国土著问题常设论坛秘书处给予协助的土著妇女问题机构间特别工作组的工作，如对关于土著社区性别关系多样性的建议的答复所述，⁷ 将继续探讨如何在方案中更多地考虑土著妇女问题和性别问题。

⁸ 同上，第 5 和第 8 段。

B. 教育⁹

33. 教科文组织继续通过下列途径收集整理土著知识体系和文化传统：与土著社区一起进行案例研究，开展培训活动，开发方法工具和标准制定工具，编制出版物和资料及组织专家小组会议和讨论会。有的工作是单独进行的，有的是跨领域进行的。

34. 保护、利用和宣传土著知识是世界文化多样性宣言行动计划（见行动计划第 3 和第 14 点）的组成部分，因为教科文组织认为必须首先鼓励稳定和振兴土著民族，尤其是被迫流离失所、支离破碎和受到歧视的土著民族的土著知识体系以及文化遗产、资源和特性。

35. 2005 年 2 月举行的第二次政府间专家会议讨论了关于保护文化内容和艺术表现形式多样性公约初稿。常设论坛代表 Otilia Lux de Coti 女士作为观察员参加了会议，她认识到这一公约可以成为一份重要文书，保障土著人创造和传播自己的文化商品和服务以及传统表现形式的权利，以便从中受益。Ole Henrik Magga 先生作为观察员代表论坛出席了 2004 年 9 月举行的第一次政府间会议。如以前向论坛提交的报告所述，公约初稿是依照世界文化多样性宣言行动计划起草的，行动计划预料需要拟订关于文化多样性问题的国际法律文书。公约草案特别侧重于创作多样性问题。公约草案将于 2005 年提交给教科文组织大会。

C. 绘制土著社区文化资源分布图

36. 根据教科文组织将多元化和文化间对话纳入土著社区发展方案，已经通过与各地区土著社区（南非的 San 人、加蓬的 Pygmies 人、中非共和国的 Pygmies 人、玻利维亚的 Uru 人、墨西哥尤卡坦的玛雅人、玻利维亚亚马孙河流域的 Ticuna 人、斐济的 Banabans 人和菲律宾棉兰老岛的土著社区）共同开展的八个项目，设计出一系列有助于向土著社区赋权的文化资源分布图绘制方法和工具。教科文组织认为，在赋予土著社区权力的范畴内绘制文化资源分布图有助于：(a) 阐释土著知识；(b) 创建允许不同的观点和文化体系参与围绕土著知识进行对话的媒介和表现形式。绘制文化资源分布图的最终目的不是绘图本身，而是各代人就制图工作中共享的知识进行对话，发现土著（或其他地方）知识体系曾经是如何传递的，找到今天可以进行传递和利用的新途径。绘制文化资源分布图不是复原和记录土著知识的问题，而是尊重和振兴土著知识的问题。土著居民必须首先掌控自己的信息。仅仅是“收集”和“记录”土著环境知识实际上会产生适得其反的效果。

37. 已经制作了两个 CD-ROM，一个主题是文化多样性和土著民族，另一个的主题是地方文化表现形式和传播问题国际论坛，而且制作了关于绘制土著居民文化资

⁹ 同上，第 20(a) 段。

源分布图构想的其他资料。教科文组织预计在 2005 年开展一项研究，探讨如何为绘制亚马逊“与世隔绝的印第安人”文化资源分布图作准备。

38. 2004 年 12 月 14 日至 17 日，在曼谷为教科文组织亚太地区工作人员和当地伙伴举办了土著社区文化资源分布图绘制工作培训班。此项培训的目的是推动文化多样性方案拟订工作，改善试点项目的执行情况。区域办事处正在探讨是否可以文化资源分布图绘制工作跨国试点项目，因为亚洲地区的国界常常是通过土著少数社区划分的。跨国界项目还有助于促进各土著社区之间和各国之间开展文化间对话。

39. 教科文组织题为“土著人口在泰国安达曼海素林群岛保护区的地位”的试点项目展示了如何通过了解和欣赏土著知识来保留土著居民的适用技术和聪明习惯。项目展示了 Moken 人的传统如何促进了可持续生活，因此确保了土著文化自豪感和特性的延续性。项目还提供了可供其他情况类似的岛屿参考使用的文化和自然环境保护模式。

40. 名为“撒哈拉文化和人民——努力实现可持续旅游发展战略”的项目是利用阿尔及利亚、乍得、埃及、阿拉伯利比亚民众国、马里、毛里塔尼亚、摩洛哥、尼日尔、苏丹和突尼斯当地社区的知识和文化进行的。Touareg 是一个存在于上述若干国家的地方社区。教科文组织认为，旅游业是提升和促进文化遗产和文化多样性的工具，也是努力实现发展目标和主要通过社区旅游活动赋权于民的机制。土著人民在拟订政策框架和项目的过程中起到关键作用，因为他们必须处于决策过程的核心，这样才能促进他们的文化价值观，使旅游方式符合他们的生活观，推动与游客的真正联系，切实从旅游业受益。

41. 为落实第一届中非和大湖区文化间对话和和平文化国际会议的精神，正在编写关于土著传统和领导人在冲突预防中作用的出版物。

42. 为配合以文化手段进行艾滋病毒/艾滋病防治工作的方案，教科文组织出版了一份题为“南非：生活力量和生活选择”的手册。手册叙述了与南非桑人研究所和 Kalahari 南部桑人合作开展的项目的情况，特别概述了如何利用桑人传统知识和文化资源应对艾滋病毒/艾滋病的问题。教科文组织还在中美洲进行符合文化特点的土著人口、特别是玛雅人行为变化教育和宣传活动。初步研究已经完成，2004 年 5 月在危地马拉举办了培训和提高认识讲习班。

43. 文化政策和文化间对话司编写了题为教科文组织在土著文化和知识传承方面所面临的挑战的文件，并提交给 2004 年在挪威特罗姆瑟举行的关于“知识传承：土著文化可持续性方面的主要挑战”会议。该司还起草了关于教科文组织就文化多样性和土著居民自由事先知情同意原则所做工作的文件，提交给经济和社会事务部与土著问题常设论坛 2005 年在纽约举办的自由事先知情同意和土著居民工作方法国际讲习班。常设论坛参与组织了这两项活动。

D. 跨部门倡议¹⁰

44. 举办了题为“信息和通信技术推动文化间对话：建立土著民族的传播能力”的跨学科项目，其目的是宣传土著民族的知识和文化资源，通过提供和使用新技术恢复土著民族的特性，加强土著民族、公共机关和其他群体之间进行文化间对话。世界各地的下列土著社区形成了基于当地知识的当地内容，从而提升了当地的传播能力：加蓬的 Pygmies 人、南非的桑人、纳米比亚的 Himbas 人、秘鲁的 Quechuas 人、玻利维亚的 Lecos、Tsimanes、Esse Ejjas、Mosetenes、Tacanas、Aymaras 人和 Baures 地区居民及美国的 Kiowas 人。

45. 关于地方土著知识体系跨学科项目，项目小组继续开展活动，启动了一系列实地项目，记载土著知识，特别是关于自然界的知识。项目小组将根据所获得的资料制作教学材料，以加强学校课程设置中关于土著知识的内容。这是地方土著知识体系项目的一部分，目的是加强土著知识从年长者到青年人的传承，在社区内保持土著知识的活力。由智利 Mapuche-Pehuenche、尼加拉瓜 Mayangna 和加拿大 Cree First Nations 以及瓦努阿图教育部、环境股和国家文化中心参与的项目正在进行之中。

46. 地方土著知识体系项目的目的是为教学提供土著知识参考资料，该项目最近推出了关于自然知识的丛书第一本出版物，书名为“珊瑚礁和雨林：所罗门群岛 Marovo 环礁环境百科全书”，是根据航海人员掌握的 Marovo 环礁知识编写的，这些航海人员对海洋环境和以部族为基础的自然资源管理体系非常熟悉，远近闻名。这本百科全书是与挪威卑尔根大学共同编写的，内容包括用 Marovo 文和英文解释的关于自然环境特征的 1 200 多个术语和概念，并列出了 Hoava 文和 Vanunu 文的相应术语。该书将向 Marovo 环礁和所罗门群岛及太平洋的其他学校免费发放。此外，这本书还确认 Marovo 继续享有管理其领土上的资源的权利。

47. 地方土著知识体系项目还在制作一个 CD-ROM，内容是太平洋岛民的海洋和航海精深知识。青年人可以通过动画、录像、图片和文字来了解关于传统独木舟建造和航海技巧以及利用星象航行、海流和海浪规律及海洋动物生活习性的浩瀚知识。为确保 CD-ROM 列入太平洋群岛各学校的课程，正在制作配套的学习资源包，其中有教师和学生手册和其他辅助教学材料。继“梦想追踪：澳大利亚沙漠亚帕艺术和知识”推出以来，这是该系列的第二个 CD-ROM，是利用新的信息和通信技术加强传统知识传播的一个范例。

48. 保证地方和土著自然知识的传递：生物多样性与文化多样性的结合专家会议将由教科文组织与日本地区研究中心和日本爱知世界博览会秘书处在 2005 年 4 月 14 日至 16 日共同主办。这次会议是“大自然的智慧”世界博览会的组成部分。会议有两个目标。首先，要探讨和记载关于保护生物多样性和可持续利用自

¹⁰ 同上，第 20(d)和(j)段。

然资源的地方和土著知识体系的传递战略和做法。其次，会议打算征求各方对教科文组织文化多样性和生物多样性的结合方案的建议和意见。文化多样性和生物多样性之间存在着多方面的复杂联系。生物多样性基本上是由当地社区以语言、知识和技能作为工具和概念框架创造、维持和管理的。为确保地方知识和世界观在土著社区内部和外部具有持续的活力，必须采取步骤，保证这些知识和世界观代代相传。

49. 论坛建议教科文组织支持不同文化间教育和双语教育，尤其是女孩受教育的权利，¹⁰ 教科文组织通过正在开展的教育领域文化和语言多样性方案进一步应对这一建议中表示关切的问题。教科文组织大力推动普遍接受的价值观以及对文化有敏感认识的方式实现教育内容和方法的多样化，通过开展尊重文化和语言多样性等多方面的活动，努力将优质教育作为人人应该享有的基本权利来予以推动。根据其《世界文化多样性宣言》所述原则，教科文组织承诺支持各会员国鼓励语言多样性，同时尽可能在各级教育中尊重母语，通过教育促进人们认识文化多样性的积极价值，充分利用适合文化特点的传播和知识传递方法。

50. 虽然教科文组织教育领域文化和语言多样性方案是为执行联合国教育促进可持续发展十年而开展的活动，但是需要与伙伴机构进一步探讨这一具体建议，主要原因之一是在各组织 2004/2005 两年方案规划中未为此编列经费。

E. 文化¹¹

51. 教科文组织参与土著妇女机构间工作组的工作，将与伙伴机构进一步探讨这一建议。

三. 教育、科学及文化组织内部有关土著问题的其他资料

52. 教科文组织积极参与人权专员办事处经常预算设立和资助的土著研究金方案。2004 年，教科文组织向英文和法文方案 9 名土著研究人员提供了资助和培训服务。研究人员在教科文组织逗留了两个星期，与教科文组织同事进行了交流，在各自的具体研究领域进行了工作。期末评价表明有关人员高度认同这段时间的安排，研究人员认为他们彼此之间以及与教科文组织各同事之间进行的文化间对话十分重要。不少研究人员利用获得的信息和建立的联系来加强他们各自机构的工作。

53. 教科文组织利用关于在第一个世界土著人民国际十年期间开展的活动的资料，编写了一份小册子，将在常设论坛第四届会议召开之前出版。

¹¹ 同上，第 33(a) 段。

54. 教科文组织通过以下方式大大加强了与常设论坛以及与其秘书处的合作与协作：(a) 定期交流论坛向教科文组织提出的建议的执行情况；(b) 参加论坛共同组织的年度会议或其他活动，例如“2004 年在挪威特罗姆瑟所召开关于知识传承：土著文化可持续性的挑战”的会议或自由事先知情同意与土著民族讲习班”；(c) 请论坛代表参加教科文组织主办的区域或国际会议（见上文第一和二节）。

四. “千年发展目标与土著民族”

55. 教科文组织赞同土著问题机构间支助小组提交给常设论坛的关于千年发展目标与土著民族的报告所作的分析和所提出的建议。

56. 该报告恰当地指出了土著民族对实现千年发展目标所产生的“双重挑战”：“一方面，他们有权充分参与为实现千年发展目标所作出的全球努力，并从中获益；另一方面，必须尊重他们确定自身发展道路和优先事项的权利，以便确保千年发展目标的实现有助于全面实现和加强这些民族的潜力。”

57. 分析指出了土著民族全面发展和千年发展目标分专题、按条块和量化的办法之间有可能存在严重的矛盾。该报告引用了一位土著领袖的评论，他认为“千年发展目标主要的不足之处在于，它们没有质疑主流的发展方式，而且也没有涉及贫穷的经济、政治、社会和文化结构方面的原因”。

58. 机构间支持小组一致认为，一个主要挑战将是如何结合土著民族权利及优先事项来解释和界定千年发展目标，并使得土著民族在该过程中产生主人翁的感觉，并在国际人权标准框架中解释千年发展目标。千年发展目标必须考虑到当地的情况，使得各社区也能成为任何总体改善中的受益者。

59. 支持小组报告中的一系列建议指出了前进的方向，反映了教科文组织的做法。例如，报告建议，与土著民族的合作伙伴关系应当建立在联合国所采取的着重人权的发展方针，以便赋予土著机构权力，应借鉴土著知识、习俗和制度，并在该过程中加强土著经济，以及土著民族参与当地和国家规划进程以及全球政策宣传的能力。”

60. 该报告本着同样的精神指出，在地方和国家一级，需要在自由、事先和知情的同意和充分参与发展进程的基本原则基础上，加强土著民族协商和参与的体制机制。土著问题机构间支助小组支持下述原则，即应当将这项建议作为一个进程，而不是当作一系列临时性活动来理解和执行。报告最后指出，国际和国家各级的合作伙伴关系应当加强支持和促进土著民族选择它们自身发展道路的努力，并应当竭尽全力提供充分的资金、技术和体制方面的支助和培训，以便采用土著民族所说明的方式协助这些发展努力实现千年发展目标。